

Carte de la France dialectale

Un dialecte est une variante régionale d'une langue.



Si la France ne possède qu'une langue officielle, le français, parlé et enseigné sur tout le territoire, sa toponymie est le reflet d'une histoire riche en apports successifs qui ont chacun contribué à lui donner un aspect très varié suivant la région considérée.

La consultation d'un cadastre, d'une carte, d'un guide touristique ou d'un panneau indicateur place l'utilisateur en présence de nombreux noms de lieux dont la signification lui échappe, et dont peut-être même ne soupçonne-t-il pas qu'ils puissent en avoir une.

Or si un toponyme doit permettre d'identifier très précisément un détail géographique localisé, il n'a pas été attribué par l'homme de façon arbitraire, mais dans un souci de description du paysage et d'évocation des activités que les habitants y exerçaient.

Sommaire

1 – Carte de la France dialectale

La connaissance des langues régionales est bien la clé de la compréhension des toponymes, qu'ils se présentent sous la forme d'un terme unique, comme Frohnhof (ferme du seigneur, Alsace), Steenbecque (ruisseau de la pierre, Flandre), ou composés de plusieurs mots, comme Cap du Bosc (bout du bois, Gascogne), Casa Mozza (maison démolie, Corse), Pra des Mians (pré mitoyen, Hautes-Alpes).

Comment en effet comprendre Font Vieille, Pech Redon, Pointe du Raz, si l'on ignore que "font" et "pech" désignent respectivement une source et un sommet, ici "arrondi", en occitan, et que "raz" désigne dans le Finistère un détroit avec un rapide courant ? Et l'on pourrait encore citer des toponymes aussi différents que Casa Mozza (maison démolie, Corse), Etchegaray (maison haute, Pays Basque), Frohnhof (ferme du seigneur, Alsace), Steenbecque (ruisseau de la pierre, Flandre), Feixa Llarga (grande terrasse, Pays Catalan).

1 – Carte de la France dialectale

